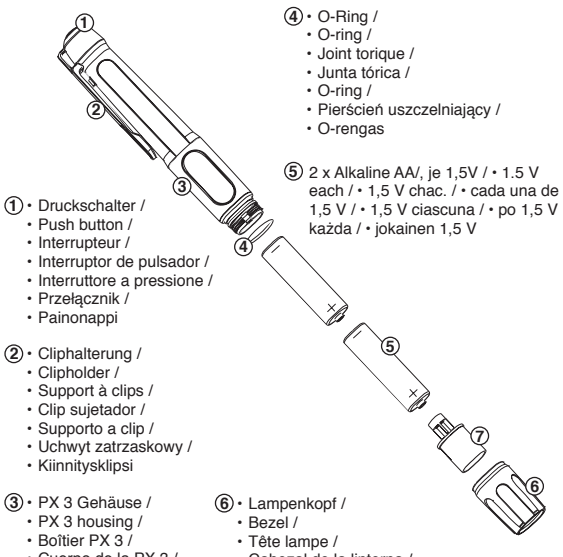
(D) / (UK) / (F) / (E) / (I) / (PL) / (FIN) 96.971

PX 3 Bedienungsanleitung und wichtige Hinweise / • Operating instructions and important notes / • Mode d'emploi et remarques importantes / • Instrucciones de empleo e indicaciones importantes / • Istruzioni per l'uso e avvertenze importanti / • Instrukcja obsługi i ważne wskazówki / • Käyttöohje ja tärkeitä huomautuksia



① • Druckschalter /
• Push button /
• Interrupteur /
• Interruptor de pulsador /
• Interruttore a pressione /
• Przełącznik /
• Painonappi

② • Cliphalterung /
• Clipholder /
• Support à clips /
• Clip sujetador /
• Supporto a clip /
• Uchwyt zatrzaskowy /
• Kiinnitysklipsi

③ • PX 3 Gehäuse /
• PX 3 housing /
• Boîtier PX 3 /
• Cuerpo de la PX 3 /
• Corpo PX 3 /
• Obudowa PX 3 /
• PX 3-runko

④ • O-Ring /
• O-ring /
• Joint torique /
• Junta tórica /
• O-ring /
• Pierścień uszczelniający /
• O-rengas

⑤ 2 x Alkaline AA/, je 1,5V / • 1.5 V each / • 1,5 V chac. / • cada una de 1,5 V / • 1,5 V ciascuna / • po 1,5 V każda / • jokainen 1,5 V

⑥ • Lampenkopf /
• Bezel /
• Tête lampe /
• Cabezal de la linterna /
• Testa della torcia /
• Głowica latarki /
• Valaisinpää

Leuchtmittel / • Bulb / • Ampoule / • Fuente de luz / • Lampadina / • Źródła światła / • Valaiseva osa

⑦ Reflektor mit Leuchtmittel LED weiß / • Reflector with white LED / • Réflecteur avec LED blanche / • Reflector con LED blanco / • Riflettore con lampadina LED di colore bianco / • Reflektor z białymi diodami LED jako źródło światła / • Heijastin, jossa valaisevana osana valkoinen valodiodi

Technische Daten / • Technical data / • Caractéristiques techniques / • Datos técnicos / • Dati tecnici / • Dane techniczne / • Tekniset tiedot

~ 154 x 24 mm ~ 35 g

LED weiß / White LED / LED blanche / LED blanco / LED bianco / Biała dioda LED / Valodiodi valkoinen

2 x Alkaline AA /LR6/MN1500, je 1,5 V / 1.5 V each / 1,5 V chac. / cada una de 1,5 V / 1,5 V ciascuna / po 1,5 V każda / jokainen 1,5 V

Material / • Material / • Matériau / • Material / • Materiale / • Materiał / • Materiaali

PC (Polycarbonate)

Standards / • Standards / • Standards / • Especificaciones / • Norme / • Normy / • Vakiovarusteet

RoHS CE

Einsetzbare Leuchtmittel / • Bulbs which can be used / • Ampoules intégrables / • Fuentes de luz utilizables / • Lampadine utilizzabili / • Stosowane źródła światła / • Polttimot, joita voidaan käyttää

LED ~ 15 – 50 h*

~ 30 lm, ~ 50 m x ø 3 – 5 m

* ~ 15 – 50 h
= 15 Stunden volle Helligkeit bei 1 Satz Batterien, hiernach verringerte Lichtleistung /
= 15 hours of full brightness with one set of batteries, followed by reduced light output /
= Un jeu de piles pour 15 heures de lumière, ensuite luminosité réduite /
= 15 horas de iluminación completa con 1 juego de baterías, luego con potencia luminosa menor /
= 15 ore di luminosità piena con una serie di batterie, poi la potenza luminosa diminuisce /
= 15 godzin światła z jednym kompletem baterii, po tym zmniejszona wydajność świetlna/
= 15 tuntia täysi kirkkaus yksillä paristoilla, sen jälkeen himmennettynä

• Zertifizierungen ATEX Zone 2 / • ATEX zone2 certifications / • Certifications zone 2 ATEX / • Homologaciones ATEX zona 2 / • Certificazioni ATEX zona 2 / • Certyfikaty ATEX Zone2 / • Sertifiointi ATEX-vyöhyke 2

PX 3 PC PARAT-WERK, 42897 REMSCHEID, GERMANY
2 ALKALINE BATTERIES AA, 1,5 V EACH
WARNING! DO NOT OPEN IN HAZARDOUS AREA! CHECK INSTRUCTIONS BEFORE USE!
Ex II 3G Ex nA IIC T4 CE

(D) **Wechseln der Batterien:**
Beim Abdrehen des Lampenkopfes die Lampe immer vom Körper/Augen/anderen Personen entfernt halten. Lampenkopf vom Gehäuse abdrehen. Leere Batterien entnehmen. 2 x AA Batterien in Serie gemäß Zeichnung einsetzen. Den Lampenkopf auf das Gehäuse setzen und zudrehen. Um ein versehentliches Einschalten der Lampe zu verhindern, empfiehlt es sich den Lampenkopf um zwei Umdrehungen zu lösen.

Warnhinweise zu Batterien:
Aus Batterien können Gase/ätzende Lösungen austreten, daher immer: ausschließlich Batterien gleichen Typs, gleicher Marke und gleichen Alters verwenden, vor jedem Gebrauch Batterien auf Beschädigungen, Leck und Korrosion prüfen, Batterien bei längerer Nicht-Nutzung der Lampe herausnehmen, Anweisungen der Batteriehersteller folgen.

Ein-Ausschalten:
Druckschalter am Lampenende betätigen. Der Lampenkopf muss hierzu fest aufgeschraubt sein.

O-Ring:
Vor jeder Inbetriebnahme der Lampe O-Ring auf Beschädigung prüfen. O-Ring sauber halten, zum Wechseln des O-Rings keine Werkzeuge verwenden.

Sicherheitshinweise:
Die Lampe darf nicht in explosionsgefährdeten/-fähigen Zonen geöffnet werden. Der max. Umgebungstemperaturbereich beträgt -20°C bis + 40°C. Die Lampe ist vor langer, direkter Sonneneinstrahlung zu schützen. Die Lampe nur in ausgeschaltetem Zustand auf den Lampenkopf stellen. Ausschließlich Originalteile des Herstellers verwenden.

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Absätze 1.2.7 und 1.0.6 der Grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen, Anhang II der ATEX Richtlinie 94/9/EC.
Wenn das Gerät übermäßigen äußeren Belastungen wie zum Beispiel Vibrationen, Hitze oder Schlageinwirkungen ausgesetzt sein könnte, müssen geeignete Schutzmaßnahmen vorgesehen werden.

Auswechseln des gesamten Reflektors/Leuchtmitteleinheit:
Lampenkopf aufdrehen, Reflektor/Leuchtmitteleinheit herausnehmen und gegen neue austauschen. Nach dem Austausch den Lampenkopf zudrehen.

Reklamationen/Rücksendungen ausschließlich an:
PARAT Schönenbach GmbH + Co. KG
Schachtlau 3, Tor 11, DE 94089 Neureichenau / Deutschland

12/09/1.1.

Artikel- und technische Änderungen sowie irrtümliche Angaben oder Schreibfehler jederzeit vorbehalten.

www.parat.de

(UK) **Changing the batteries:**
When unscrewing the bezel, always keep the light away from your body, eyes and other persons. Unscrew the bezel from the light. Take out the used batteries. Insert two AA batteries in series as shown in the drawing. Position the bezel on the light and screw it into place. To prevent unintentional switching on, you are recommended to unscrew the bezel one or two turns.

Warnings concerning batteries:
Gases or corrosive substances may escape from batteries. You must always use batteries of the same type, make and age, check batteries for damage, leakage and corrosion before use, take the batteries out if the light is not to be used for some time, follow the instructions of the battery manufacturers.

Switching on and off:
Press the push button on the end of the light. Before the light is switched on, the bezel must be screwed firmly in place.

O-ring:
Before switching the light on, always check the O-ring to make sure it is not damaged. Keep the O-ring clean; when replacing the O-ring, do not use any tools.

Safety notes:
Do not open the light in areas with (potentially) explosive atmospheres. The light must only be operated in the temperature range -20°C to +40°C. Do not expose the light to prolonged, direct sunlight. Do not stand the light on its bezel unless it is switched off. Only use genuine spare parts supplied by the manufacturer.
The equipment is designed to satisfy the requirements of Clause 1.2.7 of the Essential Health and Safety Requirements Annex II, 1.0.6. ATEX Directive 94/9/EC.

Where the equipment may be exposed to excessive external stresses e.g. vibration, heat, impact take suitable precautions.

Replacement of entire reflector/bulb unit:
Unscrew the bezel. Take out the reflector/bulb unit and replace it by a new unit. Then screw the bezel back into place.

Send all complaints or returned products to:
PARAT Schönenbach GmbH + Co. KG
Schachtlau 3, Tor 11, DE 94089 Neureichenau / Germany

12/09/1.1.

Subject to change at any time. Errors and omissions reserved.

www.parat.de

(F) **Changement des piles:**
Lors du dévissage de la tête de la lampe, tenir celle-ci éloignée du corps/yeux/autres personnes. Dévisser la tête de la lampe du boîtier. Retirer les piles usées. Insérer 2 piles AA en série, conformément au dessin. Placer la tête de la lampe sur le boîtier et la serrer. Pour éviter toute mise en marche non intentionnelle de la lampe, nous recommandons de desserrer la tête de la lampe de deux tours.

Avertissement relatif aux piles:
Des gaz/solutions acides peuvent s'échapper des piles. Donc toujours utiliser des piles du même type, même marque et même ancienneté. Avant d'utiliser les piles, vérifier qu'elles soient en bon état, donc ni dommages, ni fuite ni corrosion. Si les piles ne sont pas en service pour une période prolongée, il faut les retirer de la lampe. Respecter les indications du fabricant.

Mise en service / Arrêt:
Actionner le bouton à l'extrémité de la lampe. La tête de la lampe doit être fermement vissée.

Joint torique:
Avant toute mise en service de la lampe, vérifier le joint torique est en bon état. Le joint torique doit être propre. Pour le changer, ne pas utiliser d'outils.

Remarques relatives à la sécurité:
La lampe ne doit pas être ouverte dans les zones soumises ou présentant des risques d'explosion. La plage de température ambiante autorisée va de -20 °C à +40°C. Protéger la lampe contre une exposition de longue durée au soleil. Ne poser la lampe sur la tête que si elle est éteinte. N'utiliser que les pièces d'origine du fabricant.
Cet appareil répond aux critères imposés par les paragraphes 1.2.7 et 1.0.6 des Règles fondamentales relatives à la santé et à la sécurité, Annexe II de la directive ATEX 94/9/EC.

Si l'appareil risque d'être soumis à des sollicitations externes dépassant la normale (p. ex. vibrations, chaleur, chocs), il faut prévoir des mesures de protection appropriées.

Remplacement de l'ensemble réflecteur ampoule:
Desserrer la tête de la lampe, retirer le réflecteur/l'ampoule et les remplacer par des neufs. Resserrer la tête de la lampe après le remplacement.

Réclamations / Renvois seulement à:
PARAT Schönenbach GmbH + Co. KG
Schachtlau 3, Tor 11, DE 94089 Neureichenau / Allemagne

12/09/1.1.

Sous réserve de modifications sans préavis du produit, caractéristiques techniques, fautes de frappe et informations fournies par erreur.

www.parat.de

(E) **Cambio de baterías:**
Al desenroscar el cabezal, mantener la linterna siempre alejada del cuerpo, los ojos, otras personas. Desenroscar el cabezal del cuerpo de la linterna. Retirar las baterías descargadas. Colocar 2 baterías AA en serie, de acuerdo con el dibujo. Colocar el cabezal en el cuerpo de la linterna y enroscarlo. Para evitar que la linterna se encienda por descuido, se recomienda desenroscar el cabezal de la linterna dándole dos vueltas.

Advertencias acerca de baterías:
De las baterías se pueden filtrar gases / soluciones cáusticas, por ello siempre emplear exclusivamente baterías del mismo tipo, de la misma marca y de la misma antigüedad. Antes de todo uso, verificar las baterías para comprobar si no presentan deterioros, fugas y corrosiones. Sacar las baterías si no se utilizará la linterna por un espacio de tiempo. Respetar las instrucciones del fabricante de las baterías.

Encendido y apagado:
Actuar el pulsador en el extremo de la linterna. Para ello es necesario que el cabezal de la linterna esté bien enroscado.

Junta tórica:
Antes de toda puesta en servicio de la linterna, verificar la junta tórica en cuanto a deterioros. Mantener limpia la junta tórica, no emplear herramientas para cambiarla.

Indicaciones para su seguridad:
La linterna no se debe abrir en zonas donde haya peligro de explosión. El rango máx. de temperaturas ambiente es de -20°C hasta + 40°C. Proteger la linterna contra la radiación solar prolongada y directa. Colocar la linterna apoyada en su cabezal únicamente si está apagada. Emplear exclusivamente piezas originales del fabricante.
Este aparato cumple los requisitos de los apartados 1.2.7 y 1.0.6 de los requisitos básicos de salud y seguridad, Anexo II, de la Directiva ATEX 94/9/EC.

Si el aparato podría quedar expuesto a esfuerzos exteriores excesivos, como por ejemplo vibraciones, calor o impactos, se tendrán que prever unas medidas de protección idóneas.

Cambio del reflector y de la fuente de luz:
Desenroscar el cabezal de la linterna, sacar el reflector / la bombilla o LED y sustituir por el elemento nuevo. Enroscar el cabezal de la linterna después de la sustitución.

Reclamaciones / Devoluciones exclusivamente a:

PARAT Schönenbach GmbH + Co. KG
Schachtlau 3, Tor 11, DE 94089 Neureichenau / Alemania

12/09/1.1.

Se reserva en todo momento el derecho a realizar modificaciones en los artículos por motivos técnicos, así como el derecho a proporcionar datos equivocados o errores de escritura.

www.parat.de

(I) **Sostituzione delle batterie:**
Quando si svita la testa della torcia tenere sempre lontana la torcia dalla testa, dagli occhi e da altre persone. Svitare la testa della torcia dal corpo, rimuovere le batterie scariche. Introdurre 2 batterie AA in serie come mostrato nel disegno. Applicare la testa della torcia sul corpo e avvitarla per chiudere. Per evitare un'accensione accidentale della torcia, si consiglia di allentare la testa della torcia di due giri.

Avvertenze per le batterie:
Dalle batterie possono fuoriuscire gas/soluzioni corrosive, per cui: utilizzare sempre batterie dello stesso tipo, della stessa marca e della stessa età, prima dell'uso verificare ogni volta che le batterie non presentino danneggiamenti, perdite o corrosione, estrarre le batterie in caso di mancato utilizzo prolungato della torcia, seguire le avvertenze dei produttori delle batterie.

Accensione e spegnimento:
Azionare l'interruttore a pressione sull'estremità della torcia. A tale scopo la testa della torcia deve essere avvitata saldamente.

O-ring:
Prima dell'uso della torcia verificare ogni volta che gli O-ring non siano danneggiati. Tenere puliti gli O-ring, non utilizzare utensili per la sostituzione degli O-ring.

Avvertenze di sicurezza:
La torcia non deve essere aperta in zone a rischio di esplosione / deflagranti. L'escursione termica massima della temperatura ambiente è compresa tra -20°C e +40°C. La torcia deve essere protetta dall'esposizione prolungata alla radiazione solare diretta. Appoggiare la testa della torcia su una superficie soltanto quando la torcia è spenta. Utilizzare esclusivamente ricambi originali della casa produttrice.

Il dispositivo è conforme ai requisiti di cui ai paragrafi 1.2.7 e 1.0.6 dei Requisiti essenziali in materia di sicurezza e di salute, allegato II della Direttiva ATEX 94/9/CE. Se il dispositivo può essere esposto a sollecitazioni esterne eccessive, come per esempio vibrazioni, calore o urti è necessario prevedere idonee misure di protezione.

Sostituzione dell'intero riflettore / gruppo lampada:
Svitare la testa della torcia, estrarre il riflettore/gruppo lampada e sostituirlo con uno nuovo. Dopo la sostituzione avvitare la testa della torcia per chiuderla.

Inviare eventuali reclami e resi esclusivamente a:
PARAT Schönenbach GmbH + Co. KG
Schachtlau 3, Tor 11, DE 94089 Neureichenau / Germania

12/09/1.1.

Con riserva di modifiche tecniche e dell'articolo in qualsiasi momento e salvo indicazioni errate o errori di scrittura.

www.parat.de

(PL) **Wymiana baterii:**
Podczas wykręcania głowicy lampy należy ją zawsze trzymać z dala od ciała / oczu / innych osób. Odkręcić głowicę latarki od obudowy. Wyjąć zużyte baterie. Włożyć szeregowo 2 baterie AA, wg rysunku. Założyć głowicę latarki na obudowę i dokręcić. Aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu latarki zaleca się poluzować głowicę o dwa obroty.

Wskazówki dot. baterii:
Z baterii mogą się ulatniać gazy / wydobywać żrące substancje, dlatego należy zawsze: używać wyłącznie baterii tego samego typu, producenta, z tej samej serii/daty produkcji. Przed każdym użyciem sprawdzić baterie pod kątem uszkodzeń, wycieków, śladów korozji. W przypadku dłuższej przerwy w używaniu lampy baterie należy wyjąć, przestrzegać wskazówek producenta baterii.

Włączanie / wyłączanie:
Nacisnąć przełącznik na końcu latarki. Głowica latarki i musi być mocno dokręcona.

Pierścień uszczelniający:
Przed każdym uruchomieniem lampy sprawdzić, czy pierścień uszczelniający nie jest uszkodzony. Pierścień uszczelniający powinien być zawsze czysty, do wymiany pierścienia uszczelniającego nie należy stosować żadnych narzędzi.

Wskazówki bezpieczeństwa:
Latarki nie wolno otwierać w środowisku zagrożonym wybuchem / wybuchowym. Maksymalne temperatury graniczne otoczenia wynoszą od -20°C do +40°C. Latarkę należy chronić przed dłuższą ekspozycją na promieniowanie słoneczne. Tylko wyłączoną latarkę wolno stawiać na głowicy lampy. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.
Urządzenie spełnia wymagania ustępów 1.2.7 i 1.0.6 podstawowych przepisów bezpieczeństwa i ochrony zdrowia, Dodatek II do dyrektywy ATEX 94/9/EG.

Jeśli urządzenie może być narażone na nadmierne zewnętrzne obciążenia, takie jak wibracje, wysoka temperatura lub uderzenia, należy przewidzieć odpowiednie środki ochronne.

Wymiana całego reflektora / modułu ze źródłem światła:
Odkręcić głowicę latarki i, wyjąć reflektor / moduł ze źródłem światła i wymienić na nowy. Po wymianie zakręcić głowicę latarki.

Reklamacje / zwroty należy kierować wyłącznie do:
PARAT Schönenbach GmbH + Co. KG
Schachtlau 3, Tor 11, DE 94089 Neureichenau / Niemcy

12/09/1.1.

Zastrzegamy sobie zmiany wyrobu oraz zmiany techiczne, a także możliwość błędnych danych lub błędów drukarskich.

www.parat.de

(FIN) **Paristojen vaihto:**
Pidä lamppu valaisinpäätä irrottaessasi loitolla vartalosta, silmistä ja muista ihmisistä. Kierrä valaisinpää irti rungosta. Ota tyhjät paristot pois. Aseta valaisimeen 2 x AA-paristoa sarjaan kuvassa näkyvällä tavalla. Aseta valaisinpää runkoon ja kierrä se kiinni. Lampun tahattoman päällemenon estämiseksi kannattaa löysätä valaisinpäätä kahden kierroksen verran.

Paristoja koskeva varoitus:
Paristoista voi vapautua kaasuja tai syövyttäviä liuoksia, joten käytä aina ainoastaan samaa tyyppiä ja samaa merkkiä olevia sekä samanikäisiä paristoja. Ennen käyttöä tarkista aina, että paristot eivät ole vaurioituneita, että ne eivät vuoda ja että niissä ei ole ruostetta. Jos lamppu on pitkään käyttämättä, ota paristot pois. Noudata paristojen valmistajan ohjeita.

Sytyttäminen ja sammuttaminen:
Paina lampun päässä olevaa painonappia. Valaisinpään on oltava tätä varten kunnolla paikallaan.

O-rengas:
Tarkista aina ennen lampun käyttöönottoa, että O-rengas on ehjä. Pidä O-rengas puhtaana äläkä käytä O-renkaan vaihtamiseen työkaluja.

Turvallisuusohjeita:
Lamppua ei saa avata räjähdysvaarallisissa/räjähdyskelpoisissa tiloissa. Käyttöympäristön lämpötila saa olla -20°C - + 40°C. Älä jätä lamppua pitkäksi aikaa suoraan auringonpaisteeseen. Pane polttimo ainoastaan sammutettuna valaisinpäähän. Käytä ainoastaan valmistajan alkuperäisiä osia.
Laite täyttää ATEX-direktiivin 94/9/EY liitteen II Olennaiset turvallisuus- ja terveysvaatimukset kohtien 1.2.7 ja 1.0.6 vaatimukset.
Jos laite saattaa altistua ylenmääräisille ulkoisille rasituksille kuten tärinälle, lämmölle tai iskuille, siihen on kohdistettava sopivia lisäturvatoimenpiteitä.

Koko heijastus/valaisinyksikön vaihtaminen:
Kierrä valaisinpää irti, ota heijastin/valaisinyksikkö pois ja vaihda se uuteen. Kierrä valaisinpää takaisin paikalleen.

Valitukset/palautukset ainoastaan seuraavaan osoitteeseen:
PARAT Schönenbach GmbH + Co. KG
Schachtlau 3, Tor 11, DE 94089 Neureichenau / Saksa

12/09/1.1.

Pidätämme oikeuden teknisiin ja ulkoasun muutoksiin ennalta ilmoittamatta, emmekä vastaa mahdollisista virheellisistä tiedoista tai painovirheistä.

www.parat.de

PARAT Schönenbach GmbH + Co. KG
An der Hasenjagd 7
DE 42897 Remscheid / Germany

PARAT